

VAT-DC-IND

FRANÇAIS

ENGLISH

ESPAÑOL



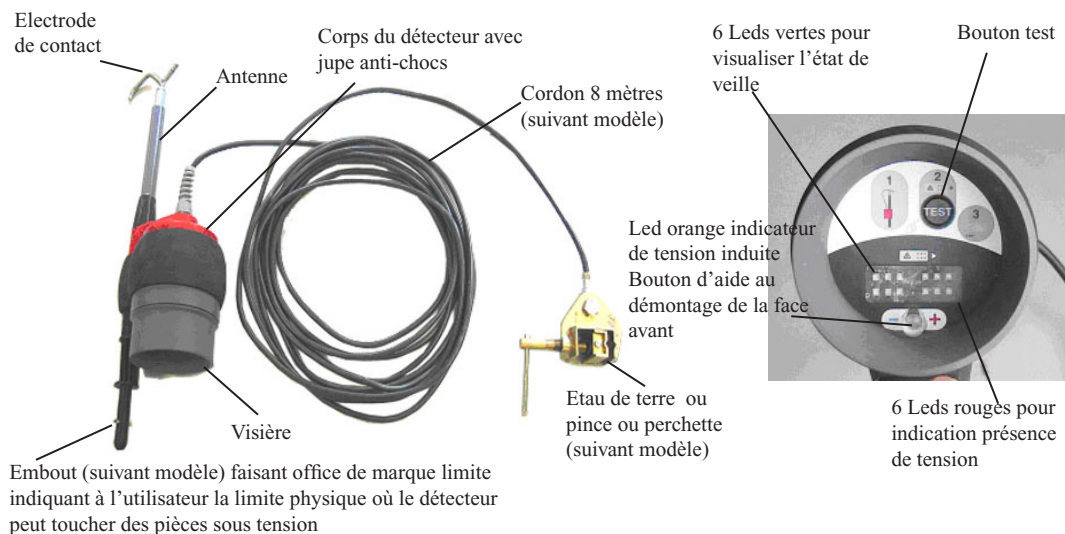
2006 99-7016



CEGERS. B.P. 1 19231 POMPADOUR CEDEX
Tél. 05 55 73 89 00 Télécopie 05 55 98 53 51

FRANÇAIS

VERIFICATEUR D'ABSENCE DE TENSION CONTINUE



UTILISATION :

La tension continue de l'installation à vérifier doit impérativement être comprise dans la plage de tension indiquée sur le corps du détecteur.

Le détecteur est en état de veille permanent.

Utilisation extérieure ou intérieure.

TEST :

La procédure de test doit être effectuée avant et après chaque vérification d'absence de tension.

1- Mettre en contact l'électrode de l'antenne sur l'étau (ou la pince ou la deuxième électrode suivant le modèle) en s'assurant que le contact est correct. Maintenir le contact pendant toute l'opération de test.

2 - Appuyer sur le bouton test.
Si le test est correct : les 6 leds rouges s'allument en fixe ainsi que la led orange. Le buzzer retentit. Après relâchement du poussoir test, les 6 leds rouges s'éteignent et les 6 leds verts clignotent pendant 2 minutes environ.

Si le test est incorrect : aucune signalisation sonore et lumineuse n'apparaît. Dans ce cas, s'assurer du bon contact électrique entre l'électrode et le système de connexion à la terre pendant l'activation du bouton test puis renouveler l'opération. Si aucune signalisation n'apparaît, changer la pile et recommencer une procédure de test. Si le défaut persiste, nous retourner l'appareil.

NOTA : Lors de la procédure de test, la continuité du cordon et les éléments résistifs sont vérifiés.

FONCTIONNEMENT :

Le détecteur doit être utilisé avec une perche isolante adaptée avec tube isolant CEI 60855 ou CEI 61235 (partie isolante > 525 mm).

Connecter l'étau de terre ou la pince ou le contact de rail (suivant modèle) en s'assurant du bon contact sur un support de terre. Nettoyer le support de terre si nécessaire.

Mettre en contact l'électrode du détecteur avec l'élément à vérifier.

Poner en contact el electrodo del detector con el elemento a verificar.

En contacto con una tensión continua dentro del umbral de funcionamiento del aparato provoca :

En caso de presencia de tensión inducida (inferior al umbral de funcionamiento, bajo una impedancia de $3M \Omega$), el led naranja parpadea. El zumbador emite una señal acústica breve acompañada. Los leds verdes están encendidas (intermitentes).

Los leds verdes se apagan automáticamente después de 2 minutos aproximadamente si no existe detección de tensión continua. El detector esta en estado de alerta permanente.

NOTA :

El detector no es sensible a tensiones perturbadoras o campos perturbadores en utilización normal.

SUSTITUCIÓN DE LA PILA TIPO 6 LR 61 (9 V) :

Su emplazamiento se encuentra en el interior de la carcasa del detector.

- Desenroscar el anillo gris de la carcasa.
- Extraer el cuerpo del detector por el botón de sujeción
- Colocar la pila nueva
- Volver a colocar el cuerpo del detector.
- Volver a enroscar el anillo gris
- Verificar el buen funcionamiento (botón test)

CUIDADO Y MANTENIMIENTO PERIÓDICO :

Este detector no requiere un mantenimiento específico. Mantenerlo siempre limpio (pañó siliconado) y guardarlo en su estuche después de utilizarlo.

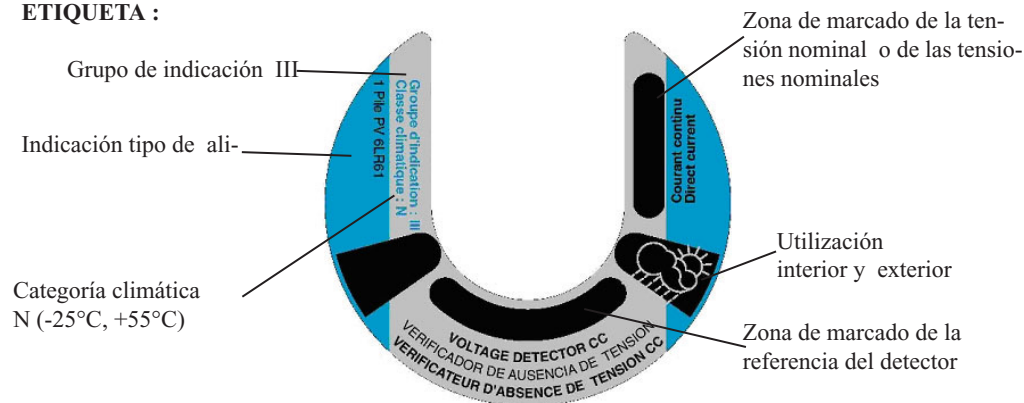
Se recomienda realizar un cambio anual de las pilas y una revisión periódica en la fábrica cada dos años.

Es responsabilidad del usuario tener un plan de mantenimiento en función de sus condiciones de utilización.

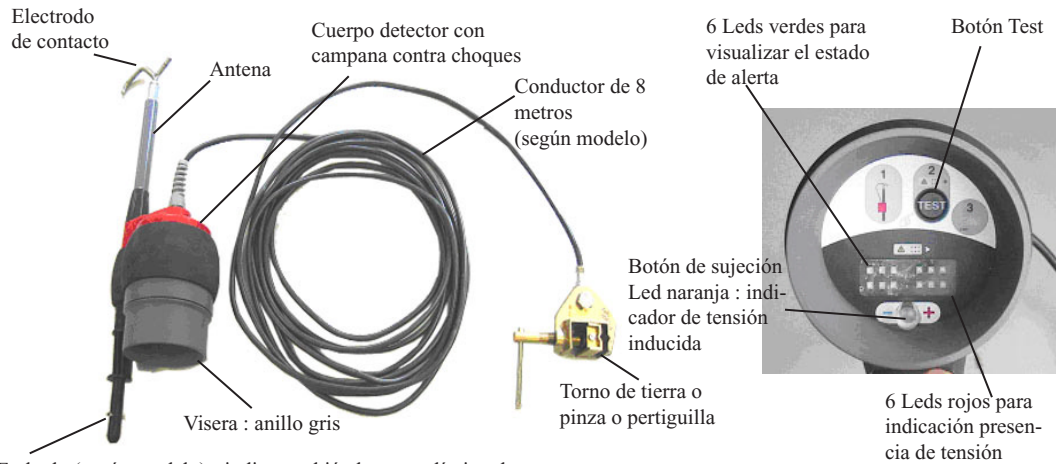
TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO :

Después de su utilización, se debe conservar el aparato en su caja de transporte. Las condiciones de almacenamiento deben estar de acuerdo a su clase climática (clase N: $-25^{\circ}C$ à $+55^{\circ}C$).

ETIQUETA :



COMPROBADOR DE AUSENCIA DE TENSION CONTINUA



Embudo (según modelo) - indica también la marca límite : hasta donde el usuario puede introducir el detector entre los conductores o partes en tensión.

UTILIZACIÓN :

La tensión continua de la instalación a verificar debe encontrarse imperativamente dentro del umbral de tensiones indicado en el detector.

El detector esta en estado de alerta permanente.

Utilización exterior o interior.

TEST

El procedimiento de test se debe realizar antes y después de cada comprobación de ausencia de tensión.

1 - Poner en contacto el electrodo de contacto y el torno de tierra (o la pinza o el segundo electrodo según el modelo), asegurándose de que el contacto sea correcto. Mantener el contacto durante toda la operación de test.

2 - Apretar el botón « TEST ».

Si el test es correcto : los 6 leds rojos se encienden en modo fijo, así como el led naranja. Se activa el zumbador. Cuando se suelta el botón « TEST », se apagan los 6 leds rojos y se encienden los 6 leds verdes en modo intermitente durante 2 minutos aproximadamente.

Si el test es incorrecto : no aparece ninguna señal acústica ni luminosa.

à En este caso, asegurarse del buen contacto eléctrico entre el electrodo y el sistema de conexión a la tierra durante el proceso de TEST y reanudar la operación. Si no aparece ninguna señal, cambiar la pila y reanudar el proceso de « TEST ». Si con una pila nueva persiste el test incorrecto, devolver el aparato al fabricante para revisión.

NOTA : durante el proceso « TEST » se comprueba la continuidad del conductor y de todos los elementos resistivos del aparato.

FUNCIONAMIENTO :

Siempre con el detector se debe utilizar una pértiga aislante adaptada tipo CEI 60855 o CEI 61235 (parte aislante > 525 mm). Conectar el torno de tierra o la pinza o el contacto al raíl (según modelo) asegurándose del buen contacto sobre el elemento puesto a tierra. Limpiar el elemento puesto a tierra donde se conecta el torno si es necesario.

Une tension continue incluse dans la gamme de fonctionnement de l'appareil provoque :

· l'allumage des 6 leds rouges et la mise en marche du signal sonore :

En cas de présence d'une tension induit (inf. au seuil de fonctionnement sous une impédance de 3M Ω), la led orange clignote. Le buzzer émet un bref signal sonore cadencé. Les leds verts sont allumées (clignotantes).

L'arrêt du clignotement des leds verts est automatique après environ 2 minutes dès lors qu'il n'y a pas de détection de tension continue. L'appareil reste en état de veille permanent.

NOTES :

Le détecteur n'est pas sensible aux tensions perturbatrices et champs perturbateurs en utilisation normale.

REPLACEMENT DE LA PILE 6 LR 61 (9 Volts) :

Dévisser la visière et retirer l'ensemble façade et électronique en tirant sur le bouton translucide d'aide au démontage de la face avant. Remplacer la pile usagée. Remettre en place l'ensemble façade et électronique. Revisser la visière.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE PERIODIQUE :

Appareil de sécurité, ce détecteur ne nécessite pas d'entretien spécifique, toujours le maintenir en parfait état de propreté (chiffon siliconé) et le replacer dans son étui après usage.

Un changement annuel de la pile est conseillé.

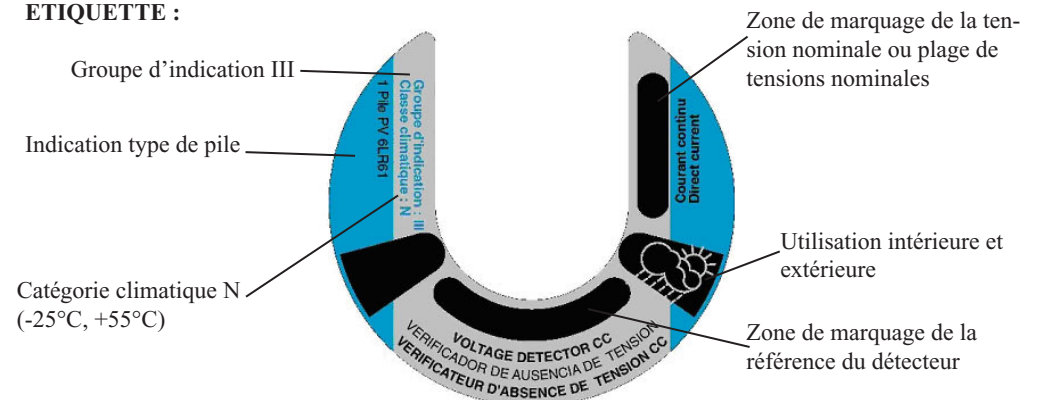
Une vérification périodique usine est conseillé tous les deux ans.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'élaborer un plan de maintenance prenant en compte les conditions d'utilisation.

TRANSPORT, STOCKAGE :

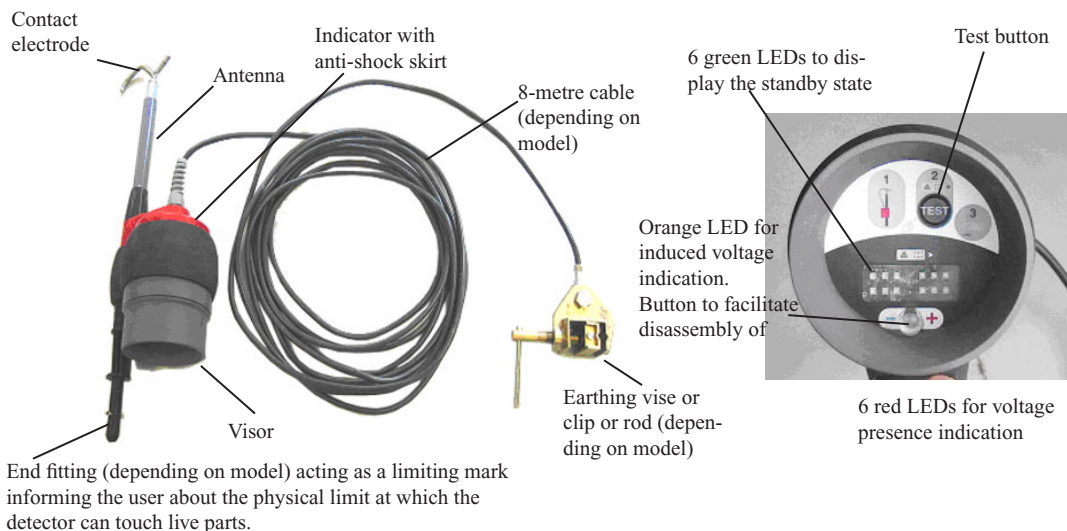
Après utilisation , l'appareil doit être replacé dans son coffret de transport. Les conditions de stockage doivent être en accord avec sa classe climatique (classe N -25°C à +55°C).

ETIQUETTE :



ENGLISH

LACK OF DC VOLTAGE CHECKER



USAGE:

The DC voltage in the installation to be checked must be within the voltage range indicated on the detector body.

The detector is continuously in a standby state.

Use indoors or outdoors.

TEST:

The test procedure must be carried out before and after each check for lack of DC voltage.

1- Bring the antenna electrode into contact with the vice (or the clip or the second electrode depending on the model), and make sure that the contact is good. Maintain contact throughout the test operation.

2 - Press the test button.

If the test is correct: the 6 red LEDs, and the orange LED, will light up continuously. The buzzer sounds. After the test push button is released, the 6 red LEDs go off and the 6 green LEDs flash for about 2 minutes.

If the test is incorrect: no sound or light signals appear. In this case, check that electrical contact between the electrode and the earthing connection system is good while the test button is pressed, and then repeat the operation. If there is no signal, replace the battery and restart a test procedure. If the problem persists, please send the equipment back to us.

NOTE: The continuity of the cable and resistive elements are checked during the test procedure.

OPERATION:

The detector must be used with an appropriate insulating rod type IEC 60855 or IEC 61235 (insulating part > 525 mm).

Connect the earthing vise or clip or the rail contact (depending on the model), checking that contact is good on an earthing support. Clean the earthing support if necessary.

Put the detector electrode into contact with the element to be checked.

If the DC voltage is within the operating range of the equipment:

·The 6 red LEDs light up and the buzzer starts.

In the event of presence of a tension induced (under the threshold of operation at an impedance of $3M \Omega$), the orange led flickers. The buzzer emits a short given rhythm aural signal. The green leds are lit (twinkling).

NOTES:

The detector is not sensitive to disturbing voltages and disturbing fields during normal use.

REPLACING THE 6 LR 61 TYPE BATTERY (9 VOLTS):

Unscrew the visor and remove the façade and electronic assembly by pulling on the translucent button facilitating disassembly of the front panel. Replace the old battery. Put the façade and electronics assembly back into place. Screw the visor back into place.

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE:

Safety appliance, this detector does not require any specific maintenance, always keep the appliance thoroughly clean (wiping cloth) and place it back in its cover after use.

It is advisable to change the battery every year.

A routine factory check is recommended every two years.

The user is responsible for creating a maintenance plan taking account of usage conditions.

TRANSPORT, STORAGE:

The instrument must be put back into its transport box after use. Storage conditions shall be as required for its climatic class (class N -25°C to +55°C).

LABEL:

